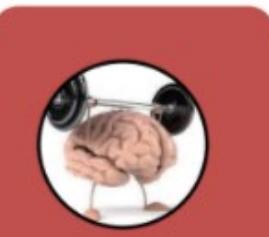


Dual Language Immersion Program

*Programa de
inmersión bilingüe*



What are the benefits of being bilingual?



Brain and Cognitive

- Cognitive flexibility
- Improves decision-making skills
- Better problem-solving abilities



Academic

- Increased academic performance
- Advanced language courses
- Biliteracy awards and District and State Seals of Biliteracy



Economic

- Competitive in the global economy



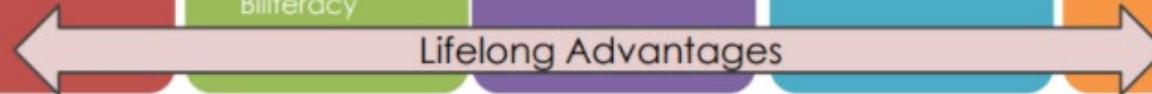
Cross-Cultural Competency

Awareness and understanding of other cultures



Stronger Family and Heritage Connections

- Bridge builders for their families
- Access to the wisdom of their heritage cultures



Our Journey *Nuestro Viaje*

Year 1

- ▶ Program launched during 2019/2020 school year

Year 2

- ▶ Expanded to 4 grade levels during 2020/2021 school year

Year 3

- ▶ Expanded to 5 grade levels during 2021/2022 school year

Year 4

- ▶ Expanded to 6 grade levels during 2022/2023 school year

Year 5

- ▶ Expanded to 7 grade levels during 2023/2024 school year

- ▶ Grades K & 1

- ▶ 4 teachers

- ▶ Grades TK - 2nd

- ▶ 7 teachers

- ▶ TK = “Intro to Spanish”

- ▶ Grades TK - 3rd

- ▶ 9 teachers

- ▶ Launched WIN/ Spanish Intervention Program

- ▶ Grades UPK - 4th

- ▶ 12 teachers

- ▶ Baseline for California Spanish Assessment (4th graders)

- ▶ Grades UPK - 5th

- ▶ 13 teachers

- ▶ Strong partnership with Hart District to ensure successful transition and maintain bilingual journey

Our Team

Nuestro Equipo

<i>Grado</i> Grade	<i>Maestras de Español</i> Spanish Teachers	<i>Maestras de Inglés</i> English Teachers
UPK (<i>Intro</i>)		M e n d e z
Kindergarten	M a r t i n e z	B r a s w e l l
1st grade	R o m o	W o r b y
2nd grade	P l a z a	R o m e r o
3rd grade	H a g g a r t	M a c k e y
4th grade	V a l l e	M u ñ o z
5th grade	L e u n g	R o m e r o
Admin	D a r i a R a m i r e z	M i k e C u r r y



Our Vision

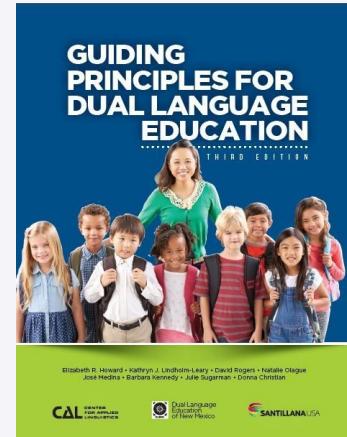
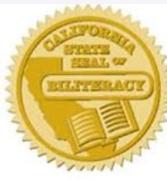
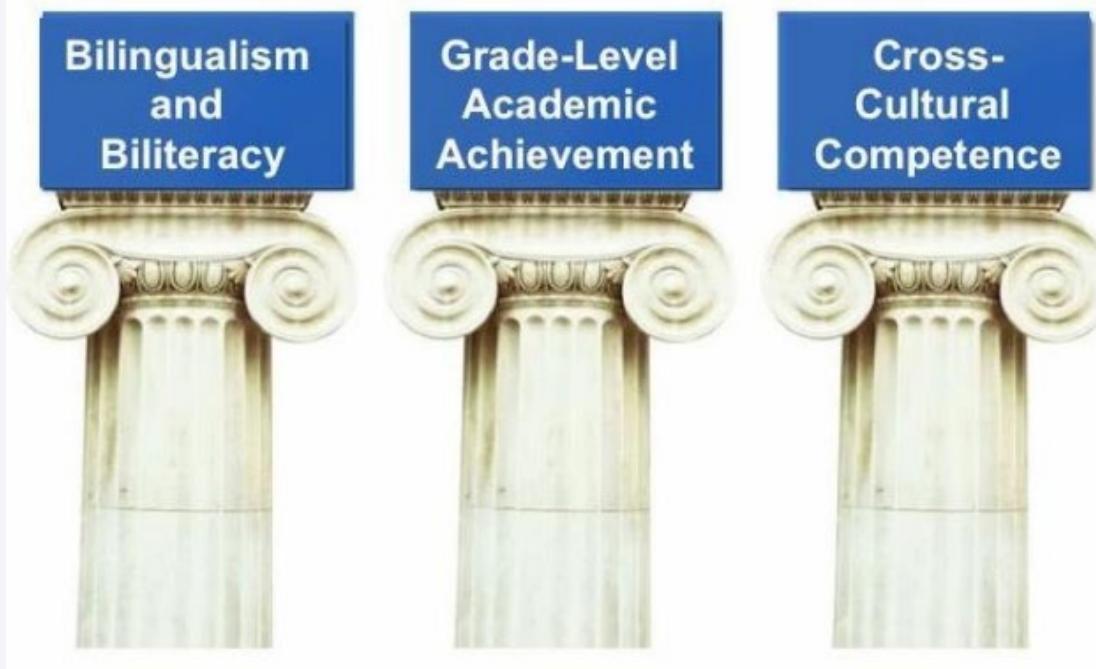
Nuestra Visión



With pride and perseverance, Old Orchard Dual Language Immersion students will demonstrate academic success by becoming bilingual and biliterate learners. Our students will embark on a journey of multiculturalism and inclusivity through a rigorous education with language at the forefront. Students will leave this program with the gift of bilingualism and multiculturalism to prepare them to be global citizens.

Con orgullo y perseverancia, los estudiantes de Inmersión Bilingüe de Old Orchard demostrarán éxito académico convirtiéndose en estudiantes bilingües y biletRADos. Nuestros estudiantes se embarcarán en un viaje de multiculturalismo e inclusión a través de una educación rigurosa con un enfoque en el idioma. Los estudiantes saldrán de este programa con el regalo de un lente multicultural para prepararlos para ser ciudadanos globales.

DLI Program Goals *Metas del Programa*



Elizabeth S. Howard • Caryn J. Ladd • Leslie Levy • Carol Rogers • Natalie Oglest
Joel Hedrick • Barbara Kennedy • Julie Sagerman • Diana Christian

CAL
CENTER
FOR APPLIED
LINGUISTICS

Dual Language
Education
of New Mexico

SANTILLANA USA

Building Biliterate Learners

Desarrollando Estudiantes Biletrados

Bilingual vs Biliterate

Bilingual means the ability to fluently speak in two languages

Biliteracy denotes the ability to fluently speak, read, listen, and write proficiently in two languages.

Bilingual



Biliterate



GRADE ONE READING STANDARDS FOR LITERATURE

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Key Ideas and Details

1. Ask and answer questions about key details in a text.
2. Retell stories, including key details, and demonstrate understanding of their central message or lesson.
3. Describe characters, settings, and major events in a story, using key details.

PRIMER GRADO ESTÁNDARES DE LECTURA PARA LA LITERATURA

Los siguientes estándares proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar y contribuyen a que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se enfatiza al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas y los conocimientos adquiridos en los grados anteriores.

Ideas clave y detalles

1. Hacen y contestan preguntas sobre los detalles clave de un texto.
2. Recuentan cuentos, incluyendo los detalles clave, y demuestran comprensión del mensaje principal o lección.
3. Describen personajes, ambientes y acontecimientos importantes en un cuento, usando detalles clave.



COMMON CORE STATE STANDARDS

English/Spanish Language Version

ESTÁNDARES ESTATALES COMUNES
PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE EN ESPAÑOL
Y PARA LA LECTO-ESCRITURA EN HISTORIA
Y ESTUDIOS SOCIALES, CIENCIAS Y MATERIAS TÉCNICAS

Program Model

- 50/50 Model (Simultaneous biliteracy acquisition)
- Instructional time is divided between two languages
- Target language (Spanish) is used for 50% of the time and English is used 50% of the time
- Students maintain primary language while developing a secondary language
- Second language is added for all learners
- Two languages are used for instruction, learning, and communication

Modelo del Programa

- *Modelo 50/50 (Adquisición bilingüe simultánea)*
- *La instrucción es dividido entre los dos idiomas*
- *El idioma elegido (español) se usa el 50% del tiempo y el inglés se usa el 50% del tiempo*
- *El estudiante mantiene el L1 y añade el L2*
- *Se añade un segundo idioma para todos los estudiantes*
- *Dos idiomas se usan para la instrucción, aprendizaje, y comunicación*

Español	Cognados	Inglés
naranja	norte	nine
negro	nota	nose
niña	números	núm.
nopal	numbers	nut
nube		nut

Dual Immersion Classroom Composition

Composición de clases de inmersion bilingüe

- Goal: At least 33% of each linguistic group is placed in our DLI classrooms:
 - English Learners
 - English Only
 - English Proficient (IFEP)
 - Each linguistic group serve as language models
-
- *Meta: Al menos el 33% de cada grupo lingüístico se ubica en cada salón de clases de inmersion bilingüe:*
 - *Aprendices del inglés*
 - *Sólo inglés*
 - *Competente en dos idiomas*
 - *Cada grupo lingüístico sirve como modelos del lenguaje*

School within a School

Escuela dentro de una escuela

- Program hosted by at Old Orchard
- All the students in the DLI strand of classrooms are enrolled in the program
- Teachers in the program have the appropriate credentials
- 2 classrooms per grade in Kindergarten -5th grade
 - 6th grade next year
- *Programa localizado en la escuela Old Orchard*
- *Todos los estudiantes en este grupo de clases están inscritos en el programa*
- *Los maestros en el programa tienen las credenciales apropiadas*
- *2 salones de clases por grade en Kinder -5to grado*
 - *6to grado el próximo año*

Sample Schedule *Ejemplo del horario*

K DLI	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
7:55am	Arrival	Arrival	Arrival	Arrival	Arrival
8:00-8:20	Social Emotional Learning (SEL)	8:00-8:35 Literacy or Bridging Lesson			
8:20-9:40	Small Group Literacy Centers	8:35-9:00 Library 9:00-9:25 Math			
9:40-10:00	Snack and Recess	Snack and Recess	Snack and Recess	Snack and Recess	9:25-10:00 Recess & Brunch
10:00-10:20	ELD & SLD	ELD & SLD	ELD & SLD	ELD & SLD	10:05-10:55 Science Lab (every other week)
10:20-11:20	Math (Small group math centers, number corner)	Math (number corner, math workstations)	Math (Small group math centers, number corner)	Math (number corner, math workstations)	10:05-10:35 SEL with Mr. David (every other week) 10:35/10:55-11:50 Literacy
11:20-12:00	Lunch and Recess	Lunch and Recess	Lunch and Recess	Lunch and Recess	11:50am Dismissal
12:00-1:35	Literacy (phonics, read aloud, content area literacy, writing)	Literacy (phonics, read aloud, content area literacy, writing)	Literacy (phonics, read aloud, content area literacy, writing)	Literacy (phonics, read aloud, content area literacy, writing) 1:10-1:40 PE	
1:45	Dismissal	Dismissal	Dismissal	Dismissal	

Blue = English
Red = Spanish

Curriculum

- Benchmark Advance
- Bridges
- Social Studies Weekly
- Amplify Science
- Dreambox
- RAZ Kids (English & Spanish)
- Imagine Learning (English & Spanish)

Plan de estudios

- *Benchmark Adelante*
- *Bridges en Español*
- *Social Studies Weekly en español*
- *Amplify en español*
- *Dreambox en español*
- *RAZ Kids en Inglés y español*
- *Imagine Learning en español*



Student Priority Criteria

Criterios de prioridad de los estudiantes

- Students with siblings in the program are given priority
 - NSD students are also prioritized to ensure a mix of students from all sites
 - Students from outside the District can also apply for enrollment in the program
 - Goal: Maintain balance of linguistic groups (33%)
-
- *Prioridad a los estudiantes con hermanos en el programa*
 - *Estudiantes del distrito también se les da prioridad para tener una combinación de estudiantes de todas las escuelas*
 - *Los estudiantes de fuera del Distrito también pueden solicitar inscripción en el programa*
 - *Meta: Mantener el balance de grupos lingüísticos (33%)*

Application Process

Proceso de solicitud

- Application window is mid - January through end of February
- Interested families must submit DLI Google application posted on District website
- Enrollment is available for UPK or Kindergarten only.
- Limited spots are currently available in 1st -5th grade for students who are **fluent** in Spanish. They will need to show a level of proficiency by taking a Spanish assessment

- *Aplicaciones se aceptan entre medias de enero a fin de febrero*
- *Familias que estén interesadas deben completar la solicitud que esta disponible en línea en el sitio web del distrito*
- *Estamos aceptando aplicaciones para estudiantes de UPK o Kindergarten solamente.*
- *Tenemos espacios limitados en 1º 5º grado para estudiantes que dominan el español. Deberán demostrar un nivel de competencia al ser evaluados en español.*

24-25 Dual Language Immersion Lottery
Application / Solicitud de Lotería del
Programa de Doble Inmersión 24-25

The Spanish Dual Language Immersion Program at Old Orchard is a district-wide program. Due to limited seats, a lottery is held each year for incoming students. Completion of this form will enter your child into the lottery for the 24-25 school year.

El Programa de Doble Inmersión en Español es un programa para todo el distrito organizado en la Escuela Primaria Old Orchard. Debido a los asientos limitados, cada año se realiza una lotería para los estudiantes entrantes. Al completar este formulario, su hijo/a participará en la lotería para el año escolar 24-25.

Application Process

Proceso de solicitud

- A lottery is held in early March for UPK/Kindergarten students to determine acceptance into the program
 - A wait list is created for those not selected
 - Families that are selected for the program must submit a transfer to Old Orchard
 - Parents will have 24 hours to commit to the program
 - A parent orientation meeting will be held for participating families in the Spring
- *Una lotería se lleva a cabo en marzo para estudiantes de UPK y Kindergarten para determinar si están aceptados al programa*
 - *Se creará una lista de espera para los que no son seleccionados*
 - *Familias que son seleccionadas deben pedir transferencia a Old Orchard*
 - *Los padres tendrán 24 horas para comprometerse al programa*
 - *Se llevará a cabo una reunión con los padres para las familias participantes en la primavera*

Any Questions?



Daria Ramirez

dramirez@newhallsd.com

661-291-4040